



## VÁLLALKOZÓI SZERZŐDÉS/CONTRACTOR AGREEMENT

### 1. A Szerződést kötő Felek/Contracting parties

ADATOK/INFORMATION	Megrendelő/Client	Vállalkozó/Contractor
Név/Name:	Zuglói Cserepes Kulturális Non-profit Kft.	Rita Guedes Tavares
Székhely/Headquarter:	1144 Budapest, Vezér u. 28/b.	Rua do Cachoilo 391 4900-280 Carreço Viana do Castelo, Portugal
Törvényes képviselő/Legal representative:	dr. Dömény Péter ügyvezető	Rita Guedes Tavares
Cégbejegyzési szám/Company registration number:	01-09-991425	
Adószám/ Tax ID number:	24120872-2-42	PT218102380
Bankszámlaszám/Bank account number:	11714006-20453675	PT50 0033 0000 4552 3994 2170 5
Felelős szervezeti egység:	Liget Galéria	
Cím:	1146 Budapest, Ajtósi Dürer sor 5.	
Kapcsolattartó/Point of contact:	Molnár Veronika, Galériavezető	Rita Guedes Tavares

### 2. A Szerződés tárgya

- 2.1. Jelen szerződés alapján a Vállalkozó köteles az 2.2. pontban megjelölt helyszínen, az 2.3.-2.4. pontokban megjelölt időpontban és időtartamban a következő feladat elvégzésére: „No bread for us” című duó kiállításon való személyes részvétel, műtárgyak kiállítása és megnyitó performansz előadása
- 2.2. Helyszín: **Liget Galéria, 1146 Budapest, Ajtósi Dürer sor 5.**
- 2.3. Időpont: **2024. október 5-13.**
- 2.4. Időtartam: **2024. október 5-13.**
- 2.5. Vállalkozó kijelenti, hogy a szerződés tárgyát képező tevékenység a bejelentett tevékenységi körei között szerepel és az annak folytatásához előírt minden jogszabályi feltételnek megfelel.

### 2. Subject of the contract

- 2.1. Based on this contract, the Contractor is obliged to perform the following task at the location specified in point 2.2, at the time and duration specified in points 2.3-2.4: **participation in the duo exhibition titled "No bread for us," exhibiting artworks, and performing at the opening**
- 2.2. Location: **Liget Gallery, 1146 Budapest, Ajtósi Dürer sor 5.**
- 2.3. Date: **October 5-13, 2024.**
- 2.4. Duration: **October 5-13, 2024.**
- 2.5. The Contractor declares that the activity subject to the contract is included in their declared activities and meets all the legal requirements necessary for its continuation.



<p><b>3. A Szerződés időtartama</b></p> <p>3.1. Jelen szerződés a Felek 2. és 5. pontban foglalt kötelezettségeinek teljesítésével megszűnik.</p> <p><b>4. A Szerződő Felek kötelezettségei</b></p> <p>4.1. Vállalkozó köteles az 2. pontban rögzített feladatot az ott megjelölt helyen és időben, az árajánlatában foglaltak szerint, a tőle elvárható legszínvonalasabb módon teljesíteni.</p> <p><b>5. A teljesítés igazolása, díjazás</b></p> <p>5.1. Szerződő felek megállapodnak abban, hogy a fenti munka díjazása <b>bruttó 1000 EUR</b>. A Megrendelő ezen felül szállásdíj hozzájárulást is biztosít, amely <b>bruttó 250 EUR</b>, így a vállalkozói díj összesen <b>bruttó 1250 EUR</b>.</p> <p>5.2. A Vállalkozó e szerződés aláírását követően egy, a jogszabályokat követő előleg számlát állít ki a vállalkozói díj 80 százalékáról (<b>bruttó 1000 EUR</b>), melyet köteles a Megrendelő kapcsolattartójának átadni vagy a Megrendelő székhelyére eljuttatni.</p> <p>5.3. A Szerződés 2. pontjában meghatározott feladat hibátlan elvégzéséről a Megrendelő 1. pontban megjelölt kapcsolattartója teljesítési igazolást állít ki és azt átadja Vállalkozónak. Vállalkozó a teljesítési igazolás kézhezvételét követően állíthatja ki a jogszabályoknak megfelelően kiállított végszámláját, melyet köteles a Megrendelő kapcsolattartójának átadni vagy a Megrendelő székhelyére eljuttatni.</p> <p>5.4. Az 5.2. és 5.3 pontban szereplő számlák kifizetése a számla Megrendelő általi kézhezvételét követő <b>10 banki napon belül</b> átutalással történik a Vállalkozónak a Szerződő felek adatai között</p>	<p><b>3. Duration of the contract</b></p> <p>3.1. This contract terminates upon the fulfillment of the obligations set out by the Parties in points 2 and 5.</p> <p><b>4. Obligations of the Contracting Parties</b></p> <p>4.1. The Contractor is obliged to perform the task specified in point 2 at the indicated place and time, in the manner specified in their quotation, to the highest standard expected of them.</p> <p><b>5. Performance Certification, Remuneration</b></p> <p>5.1. The contracting parties agree that the remuneration for the above work is a gross amount of <b>1000 EUR</b>. In addition, the Client provides a lodging allowance of <b>250 EUR</b>, making the total contractor fee a <b>gross amount of 1250 EUR</b>.</p> <p>5.2. After signing this contract, the Contractor issues an advance invoice following the regulations for 80 percent of the contractor fee (<b>gross 1000 EUR</b>), which must be handed over to the Client's contact person or delivered to the Client's headquarters.</p> <p>5.3. After the completion of the task specified in point 2, the Client's contact person specified in point 1 will issue a certificate of completion and hand it over to the Contractor. The Contractor may issue the final invoice following the regulations upon receiving the certificate of completion, which must be handed over to the Client's contact person or delivered to the Client's headquarters.</p> <p>5.4. The invoices specified in points 5.2 and 5.3 will be paid by transfer to the bank account indicated in the Contractor's data within 10 banking days after receipt by the Client. In case of a dispute, if the Contractor issues a new invoice, the payment</p>
--	--





megjelölt bankszámlaszámára. Ha a Vállalkozó vita esetén új számlát állít ki, a fizetési határidőt az új számla átvételétől kell számítani.

## 6. A Szerződés megszüntetése

- 6.1. Szerződő felek közös megegyezéssel, írásban a Szerződést bármikor megszüntethetik.
- 6.2. Szerződő felek rögzítik, hogy Megrendelő a Szerződéstől a szerződés teljesítésének megkezdése előtt bármikor elállhat, ezt követően a teljesítésig azt felmondhatja.
- 6.3. Szerződő felek megállapodnak abban, hogy a Szerződést bármely Szerződő fél súlyos szerződésszegése esetén jogosultak indokolással, írásban, azonnali hatályú felmondással megszüntetni.

## 7. Záró rendelkezések

- 7.1. A Szerződés csak írásban, a Szerződő felek e célra felhatalmazott képviselőinek aláírásával módosítható.
- 7.2. Szerződő felek az esetlegesen felmerülő vitás kérdéseket egymás között, tárgyalás útján rendezik. Amennyiben ez nem vezet eredményre, a Polgári Perrendtartásról szóló 2016. évi CXXX. törvény alapján bírósághoz fordulhatnak.
- 7.3. **A jelen szerződés aláírásával a Felek tudomásul veszik és kifejezetten hozzájárulnak ahhoz, hogy a jelen szerződés, mint a közpénzek felhasználására kötött szerződés a Zuglói Cserepes Kulturális Nonprofit Kft., vagy a fenntartó hivatalos honlapján, a 2011. évi CXII. törvény szerinti közérdekű adatokra vonatkozó tájékoztatási kötelezettség alapján nyilvánosságra kerüljön.**
- 7.4. A Szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári

deadline is calculated from the receipt of the new invoice.

## 6. Termination of the contract

- 6.1. The contracting parties can terminate the contract at any time by mutual agreement in writing.
- 6.2. The contracting parties stipulate that the Client may withdraw from the contract at any time before the commencement of the contract's performance, and may terminate it thereafter until its completion.
- 6.3. The contracting parties agree that the contract can be terminated with immediate effect in writing, with justification, in case of a serious breach of contract by either party.

## 7. Final provisions

- 7.1. The contract can only be modified in writing, with the signatures of the authorized representatives of the contracting parties.
- 7.2. The contracting parties will resolve any disputes arising between them through negotiations. If this does not lead to results, they may turn to the court based on Act CXXX of 2016 on the Code of Civil Procedure.
- 7.3. By signing this contract, the Parties acknowledge and expressly agree that this contract, as a contract for the use of public funds, will be made public on the official website of Zuglói Cserepes Kulturális Nonprofit Kft., or its maintainer, based on the obligation to inform on public interest data according to Act CXII of 2011.
- 7.4. For issues not regulated in this contract, the provisions of Act V of 2013 on the Civil Code and other relevant legislation shall apply.



Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény, valamint az egyéb releváns jogszabályok az irányadók.

Szerződő felek kijelentik, hogy a jelen Szerződést elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben egyezőt, három példányban alulírott helyen és időben jóváhagyólag aláírják.

The contracting parties declare that they have read and understood this contract and sign it in three copies at the place and time indicated below, as fully agreeing with their will.

Budapest, 2024. június 28.

**ZUGLÓI CSEREPES**  
**KULTURÁLIS NONPROFIT KFT.**  
1144 Budapest, Vezér u. 28/B.  
Asz.: 24120872-2-42

.....  
Zuglói Cserepes Kulturális Non-profit Kft.  
Megrendelő/Client

*RtaST*

.....  
Vállalkozó/Contractor